



Universidad Nacional de Río Cuarto



Facultad de Ciencias Humanas

---

**Departamento:** LENGUAS

**Carrera:** TECNICATURA EN LENGUAS

**Asignatura:** LENGUA EXTRANJERA: PORTUGUÉS

**Código:** 6894

**Curso:** TERCER AÑO, Asignatura optativa del Plan de Estudios (2001, versión 2)

**Régimen de la asignatura:** ANUAL

**Asignación horaria semanal:** 4 HORAS

**Asignación horaria total:** 120 HORAS

**Profesora Responsable a cargo:** MARIA SOLEDAD FONTANA S<sup>1</sup>. – Jefe de Trabajos Prácticos Exclusiva

**Integrantes del equipo docente:** Ayudante Alumna Ad honorem Laura E. Quiroga

**Año académico:** 2023

**Lugar y fecha:** Río Cuarto, Abril 2023.

---

<sup>1</sup> Profesora a cargo Jefe de Trabajos Prácticos con Dedicación Exclusiva. Desde Junio de 2016 Profesora Efectiva por Concurso Público Abierto. Res CD. 326/16 y Res.CD 811/19. Responsable de las Cátedras de Portugués Nivel I y II, Lengua Extranjera Portugués para Tecnicatura y Prueba de Suficiencia para Carreras de la Facultad de Ciencias Humanas. Integrante de equipo de investigación y Proyecto PIIMEG. Licenciada y Profesora en Economía, Facultad de Ciencias Económicas (UN de Cuyo - Mendoza) y Facultad de Educación (Universidad Católica de Córdoba). Diplomada de la Diplomatura Superior en Enfoques y Recursos Didácticos para la Enseñanza de Portugués como Lengua Extranjera, Facultad de Ciencias Humanas, UNRC. Resolución C.D. 334/2016 y Resolución C.S. 358/2016. Especialista en Didáctica de las Lenguas Extranjera 2020, Facultad de Lenguas, UNC. Resolución Ministerio de Educación 160/2011. Res HCD FL 08/2014. Tesis en proceso.

## **1. Fundamentación**

Este curso se enmarca en “el paradigma de la ciudadanía y cohesión social” (Vez, 2011, p.96), que plantea la importancia de la lengua como manifestación de la cultura de los pueblos. Esta diversidad cultural impone nuevos desafíos para la comunicación entre hablantes de diferentes lenguas, quienes deben valorar y conservar su lengua nativa, convertirse en ciudadanos respetuosos de las diferencias interculturales en una cultura de libertad, de paz, de tolerancia y respeto hacia el otro (op.cit.). La cultura gobierna la mayor parte de las actitudes, comportamientos, representaciones y costumbres de los hablantes de una lengua ya que orienta, inconscientemente, las acciones y perspectivas de estos (Almeida Filho, 2002).

Aprender una nueva lengua significa entrar en contacto con una nueva lengua-cultura, en la actualidad, la enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera no se puede concebir sin tener en cuenta el contexto en el que se habla. La lengua y la cultura se presentan como un “todo indisociable, porque todo hecho de habla se estructura en función de una dimensión social y cultural” (Guillen, 2004, citada en Álvarez González, 2010). En palabras Sánchez Lobato (1999), “la lengua es siempre espejo de la cultura y de las formas de vida de la colectividad que la habla (p.8). En esa línea la enseñanza de la cultura propicia el desarrollo de la capacidad de utilizar la lengua para la construcción de conocimientos y la formación crítico-reflexiva, convirtiendo al estudiante en un “hablante intercultural” (Byram, 2000). Es a través del estudio de los diferentes aspectos de una cultura como se propicia el desarrollo de actitudes de respeto y comprensión hacia la alteridad (Paricio Tato, 2014). En este sentido Mendes (2011) señala que aprender una lengua como el portugués es “más que dominar una cultura de ilustración, sino aprender a estar socialmente en portugués” (p.143), implica más que el dominio de formas lingüísticas y curiosidades culturales sobre la lengua, refiere al portugués como lengua de mediación cultural.

Pizarro (2013) por su parte, considera que en este mundo cada vez más globalizado y desarrollado tecnológicamente, el aprendizaje del portugués, como el de otras lenguas extranjeras “se ha convertido en la llave de acceso” a la información y al conocimiento, como también en “el pasaporte que permite la movilidad hacia otros mundos y realidades” (p.165).

El curso de Portugués Lengua Extranjera a fundamentar, forma parte del tercer año del plan de estudio de la carrera Tecnicatura en Lenguas (Inglés-Francés), del Departamento de Lenguas de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Este espacio curricular, se dicta en un nivel anual de 120 horas de clases y no tiene materias correlativas; junto con italiano y alemán, conforman las lenguas optativas de la carrera. El nivel

de lengua que se espera que alcance el estudiante al finalizar este curso corresponde a un nivel inicial o usuario básico, Nivel A1/A2, según MCER (2001), habiendo desarrollado las cuatro macro habilidades para interactuar en portugués en situaciones simples en diferentes contextos. De acuerdo con lo mencionado por Fernández Soneira (2010), con el portugués ocurre lo mismo que con el español L2 en el ámbito universitario: los estudiantes eligen portugués, además de para aprender una lengua más de comunicación, también lo hacen para ampliar su formación y sus salidas profesionales. Como señala la autora, dominar una lengua, no implica sólo hablarla, sino que es necesario desarrollar todas las destrezas, como se intenta en este curso.

Para lograr los objetivos propuestos en este curso, el mismo se abordará desde un Enfoque Comunicativo (Muñoz Restrepo, 2010; Ellis, 2006), cuyo fin será promover la competencia comunicativa intercultural (Byram, 2000), la cual pone de manifiesto la estrecha relación que existe entre lengua y cultura. Bajo este marco, se intenta desarrollar la dimensión intercultural en la enseñanza del portugués cuyo objetivo es formar hablantes o mediadores interculturales capaces de interactuar e identificar múltiples identidades para evitar los estereotipos (Byram, Gribkova & Starkey, 2002). Así se pretende fomentar la aceptación y tolerancia hacia otras culturas que posean distintas creencias, tradiciones y comportamientos y capitalizar las diferencias considerándolas enriquecedoras para la formación del futuro técnico en lenguas. Las estrategias de aprendizaje, en este curso, son esenciales para desarrollar las distintas competencias incluidas en el Enfoque Comunicativo Intercultural, por lo tanto, se trabajará en forma explícita y reflexiva.

Entendemos por competencia comunicativa (Hymes, citado en Cenoz Iragui, 2004) la capacidad de usar el portugués para comunicarse en diferentes situaciones de la vida real. Esta competencia se sustenta en una concepción de lengua que implica dos aspectos: el conocimiento de la lengua y la habilidad de usar ese conocimiento en forma comunicativa (Bachman 1990, Bachman y Palmer 2010; Hymes 1995; Widdowson, 1995, citado Cenoz Iragui, 2004).

El rol docente en este contexto es de “facilitador” (Underhill, citado en Pérez de Obanos Romero, 2009, p.3), quien propicia la reflexión de los estudiantes con la finalidad de capacitarlos para asumir la responsabilidad de su aprendizaje. Asimismo, este facilitador es un “ejemplo de valores de apertura hacia los demás, de respeto a la diferencia y del anhelo de comunicar” (Fernández, 2013, p.1). El enfoque general de la enseñanza del portugués se corresponde con una “forma indirecta” (Stöcker, citado en Cols, 2001, p.20), ya que es una enseñanza donde se vislumbra claramente el rol del docente orientador y mediador de los aprendizajes de los estudiantes, creando condiciones favorables para que aprendan de forma eficaz. Sostenemos, como afirma Bierbrauer (2020), que la enseñanza de las lenguas extranjeras

debe darse en un marco “de confianza mutua y de respeto, procurando tener en cuenta las capacidades de los alumnos para hacerles avanzar” en el dominio del portugués y en el desempeño comunicativo. Esto significa un rol de “mediador entre el conocimiento y el aprendizaje” (Díaz Barriga, 2004, p.9), buscando así encauzar el aprendizaje y propiciar el desarrollo formativo autónomo de los estudiantes.

Los contenidos que presentamos en este curso se estructuran a partir de temas actuales, que buscan desarrollar la formación lingüística de los estudiantes, como también su formación cultural y humana, dado que abordan distintos aspectos que revelan elementos sociales, históricos y políticos que caracterizan la diversidad cultural brasilera. Las actividades, por su parte, están basadas en materiales auténticos, representados por una diversidad de géneros textuales (orales, escritos y multimodales), orientados al desarrollo de experiencias con la lengua en uso, en situaciones reales y contextualizadas. Esta selección de actividades propicia la “motivación intrínseca” (Ellis, 2006, p.32) de los futuros técnicos en lenguas, ya que busca una motivación perdurable y consistente al involucrar a los estudiantes como “participantes activos” (p.34) en todas las actividades planificadas para el curso. Adherimos a lo expresado por Bierbrauer (2020), que los estudiantes deben ser considerados “el centro del proceso de enseñanza y aprendizaje” del portugués para promover así un aprendizaje significativo (Díaz Barriga, 2004).

Como materiales didácticos contaremos con el libro del alumno y de ejercicios, *Brasil Intercultural. Língua e cultura brasileira para estrangeiros*, además se complementarán con materiales didácticos adicionales confeccionados por la responsable del curso respondiendo a las necesidades específicas del grupo de estudiantes.

Finalmente y atendiendo al perfil del futuro técnico en lenguas<sup>2</sup> se espera que sea capaz, entre otros, de integrar las capacidades discursivas adquiridas en la expresión oral y escrita en portugués y de producir diversos estilos en portugués de acuerdo a las necesidades que las relaciones interpersonales y profesionales impongan. Es por ello que se espera que este curso colabore en su formación integral y trate de promover el “buen trabajo” (Gardner, 2006, p.11), privilegiando la “mente respetuosa” (p.9), valorando y estimando la diversidad al trabajar de manera efectiva con personas de diversos orígenes y procedencias. También privilegiando la “mente ética” (p.9), procediendo con base en principios y buscando servir una sociedad más amplia.

## **2. Contenidos mínimos**

---

<sup>2</sup> Para mayor información sobre Alcance del título y Perfil del futuro Técnico en Lenguas, consultar en: [https://www.unrc.edu.ar/unrc/carreras/hum\\_tecnicatura\\_lenguas.php#alcances](https://www.unrc.edu.ar/unrc/carreras/hum_tecnicatura_lenguas.php#alcances)

Se desarrollarán las habilidades comunicativas para la recepción y producción del idioma portugués: lectura comprensiva, comprensión auditiva, producción escrita y producción oral. Se incluirán nociones sobre sintaxis, concepto de oración simple, funciones verbales y nominales, relaciones textuales, y contexto situacional. Estos contenidos se desarrollarán a través de la comprensión y producción de textos narrativos, descriptivos e informativos.

### **3. Objetivos**

#### **3.1 Objetivos generales:**

- Desarrollar las capacidades de comunicación e interacción en un nivel inicial, en la producción y recepción de géneros orales y escritos de baja a media complejidad, con la finalidad de preparar al futuro técnico en lenguas para interactuar en portugués en situaciones simples de la vida cotidiana en diferentes contextos.
- Valorar la importancia del portugués como lengua vecina/próxima del español y reconocer el aprendizaje del portugués como proceso de mediación entre la lengua materna, como punto de partida de la propia identidad cultural y el desarrollo de una competencia comunicativa intercultural.

#### **3.2 Objetivos específicos por habilidades y competencias:**

##### **Habilidad de comprensión auditiva:**

- Comprender distintos tipos de textos orales en contextos predecibles y familiares.
- Inferir el significado de palabras y/o frases desconocidas a través del contexto en los distintos tipos de textos orales auténticos a los que serán expuestos.

##### **Habilidad de comprensión de lectura:**

- Comprender información factual e implícita de distintos textos auténticos, por medio de la aplicación de diversas estrategias.
- Reconocer las características específicas de los tipos de textos abordados.
- Inferir la temática general del texto empleando conocimientos previos y contexto.

##### **Habilidad de expresión e interacción oral:**

- Desarrollar habilidades para expresarse coherente y efectivamente en forma oral.
- Realizar una presentación oral breve sobre una temática conocida.

- Poder comunicarse en situaciones sociales en un contexto familiar como hacer llamadas telefónicas, invitar, aceptar o rechazar una invitación, dar y pedir direcciones, explicar cómo funciona algo, registrarse en un curso, entre otras.

#### **Habilidad de expresión escrita:**

- Emplear el sistema de la lengua y los marcadores discursivos en forma apropiada según cada uno de los géneros textuales a trabajar.
- Producir textos como avisos, folletos, e-mails, blogs, cartas informales y formales, formularios, notas y mensajes, entre otros.

#### **Competencia de reflexión sobre la lengua portuguesa:**

- Reflexionar críticamente sobre aspectos fundamentales del funcionamiento del lenguaje y el uso de la lengua portuguesa.
- Reconocer similitudes y diferencias relevantes en relación con el idioma materno y el portugués.

#### **Competencia de reflexión intercultural:**

- Apreciar el conocimiento de la lengua y la cultura como medio para comprender la realidad contemporánea para favorecer la comprensión entre los pueblos.
- Relativizar el punto de vista y el sistema de valores culturales propios.
- Reconocer los valores de la cultura de la lengua portuguesa, en distintas manifestaciones y prácticas socioculturales.

### **4. Contenidos**

Los contenidos de este curso se estructuran a partir de temas actuales, que buscan desarrollar la formación lingüística de los futuros técnicos en lenguas, como también su formación cultural y humana, dado que abordan distintos aspectos que revelan elementos sociales, históricos y políticos que caracterizan la diversidad cultural brasileira. Las actividades están basadas en materiales auténticos, representados por una diversidad de géneros textuales (orales, escritos y multimodales), orientados al desarrollo de experiencias con la lengua en uso, en situaciones reales y contextualizadas.

El material de clases consiste en un dossier organizado por la profesora, conformado

por un material preparado especialmente para los requerimientos de los estudiantes y además por algunas unidades del libro *Brasil Intercultural*.

A seguir en forma de cuadro se exponen los contenidos.

	<b><u>Puntos de partida</u></b>	<b><u>Interacción</u></b> (géneros textuales: lectura, comprensión oral, producción oral y escrita)	<b><u>Análisis lingüístico</u></b>
<b><u>Unidad 0:</u></b> <b><u>Conhecendo</u></b> <b><u>o Brasil</u></b>	Qual a imagem que você faz do Brasil? O aportuguesamento das palavras, a CPLP, Quero estudar português para..., Imagens do Brasil, O português no mundo, Personagens ilustres brasileiros, Inclusão do direito à felicidade na Constituição, O que é, o que é?	Mapa do Brasil, Seleção de informação (lista), Fotos de elementos culturais e geográficos do Brasil, Fotos e descrições de famosos brasileiros, Textos informativo (jornalístico), canção.	Marcadores do discurso, cidades e estados brasileiros, infinitivo dos verbos.
<b><u>Unidad 1:</u></b> <b><u>Interagindo</u></b> <b><u>em</u></b> <b><u>português</u></b>	Funções Do Celular, Marcando Uma Consulta e Um Encontro, Agenda Telefônica, Cumprimentos e Formas de Tratamento, Perfil De Rede Social, E-Mail, Árvore Genealógica, Sozinhos.com, Fonética [u], [o], [ɔ], [i], [e], [ɛ]. <i>Bate Papo com nativos</i>	Charge, telefonemas- diálogos (formal e informal), seleção de informação (lista), imagens (fotos e figuras), e-mail, imagem (organograma), texto informativo (jornalístico)	Vocabulário relativo às situações iniciais de interação: expressões do cotidiano, cumprimentos, votos, despedidas, apresentações, felicitações, profissões, informações pessoais, família. Artigos definidos e indefinidos. Contrações: preposição “de” e “em” + artigos. Conjunções: “e”, “ou” e “mas”. Alfabeto: vogais e consoantes, números naturais: um a dois bilhões, pronomes pessoais e verbos no Presente do Indicativo, Pronomes possessivos, Fonética [u], [o], [ɔ], [i], [e], [ɛ].
<b><u>Unidade 2:</u></b> <b><u>Quebrando</u></b> <b><u>a rotina</u></b>	Parem de falar mal Da Rotina, Fonética [S], [Z], [L], [W], Agenda de Gláucia, Cotidiano, Dias Comemorativos, Festa Junina, Estações do Ano, Horas, Vida cotidiana dos Países, Países e Nacionalidades, Vamos ao	Poema, dialogo formal, canção, seleção de informação (lista), artigo, textos informativos, agenda de viagens, convites, notícias, cardápio, quizz.	Vocabulário relativo às expressões de cotidiano, dias da semana, meses do ano, datas comemorativas, estações do ano, horas, países e nacionalidades, refeições, alimentos, meios de transporte, fonética [s], [z], [l], [w], verbos no Presente do Indicativo relacionado à rotina, gerúndio, futuro imediato.



	Cinema?, Mesa do Brasileiro- Menos arroz E mais Feijão, Tudo Gostoso! Santa Rotina do Trabalho, Áudio: Como é sua Personalidade No Trabalho.		
<b><u>Unidade 3:</u></b> <b><u>Descobrimo</u></b> <b><u>o mundo</u></b>	Descobrimo o mundo, Viajar é preciso, Fonética [ã], [ãõ], Benditas, Viagem como pé na estrada, Áudio: Viagem de Elaine, Fonética [dʒ], [tʃ], Pacotes Turísticos, São Paulo: a cidade mais interessante, Sampa, Depoimentos de viagens. <i>Bate Papo com nativos</i>	Citação, Reportagem, Canção, Texto informativo, diálogo informal, Roteiro, relato diário de viagem, Artigo de Opinião, Canção. Diálogos.	Vocabulário relativo a lugares, viagens, comidas, atividades de lazer, Fonética [ã], [ãõ], Verbos no Pretérito Perfeito de Indicativo, Fonética [dʒ],[tʃ], Comparativos: igualdade, superioridade e inferioridade.
<b><u>Unidade 4:</u></b> <b><u>Infância</u></b>	Meus Oito anos, Ai que saudades de minha infância querida, A palmada como medida paliativa, Ai que saudades, Brinquedo sem preconceito, Brinquedos, Brincadeiras, Dia da criança, Aquarela, Cores, Fonética: [b], [v], Menino Maluquinho, Personagens de desenhos animados.	Trecho do poema de Casimiro de Abreu, Entrevista coletiva, Vídeo - reportagem do Jornal Hoje, Paródia do poema “Meus Oito Anos”, Texto informativo jornalístico, Seleção de informações (lista), Canção, História em Quadrinhos, Imagens (ilustração).	Vocabulário sobre cores, brinquedos e brincadeiras populares no Brasil, Pretérito Imperfeito, Advérbios de Lugar, Português e Espanhol em contraste: diferentes acepções do verbo assistir, Fonética [b], [v]

## **5. Metodología**

### **5.1- Enfoque metodológico general**

Las clases tendrán una modalidad teórico-práctica que permitirán la participación activa de los estudiantes, propiciando espacios de discusión y reflexión para la construcción de conocimientos. Se desarrollará un enfoque metodológico orientado al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, centrada en el uso de la lengua en situaciones reales, desarrollando tareas comunicativas contextualizadas y focalizadas en las necesidades de los futuros técnicos en lenguas, promoviendo un aprendizaje activo a partir de sus intereses, dudas, conocimientos e intenciones.

En algunas ocasiones se trabajará, complementando las clases presenciales, con actividades propuestas a través de la plataforma educativa SIAT y/o Google Classroom. Habrá instancias de trabajo individual y grupal. Se fomenta el trabajo en grupo y con pares para promover la negociación de significados. Asimismo, en función de sus necesidades e intereses, los alumnos también proveerán materiales para el trabajo en clase.

Se emplearán, de acuerdo a los objetivos fijados, diversas formas metodológicas tales como la observación y reflexión de aspectos de la cultura propia y de la cultura brasilera orientando al desarrollo de actitudes de tolerancia, aceptación y respeto para lograr una comunicación intercultural. Asimismo, se trabajará con actividades de comprensión y estrategias de lectura en el aula, y fuera de ella con actividades guiadas, como también discusión de material de lectura en base a temas propuestos por los estudiantes. Se trabajará en la exposición a diferentes géneros y análisis de los mismos, como también en la escritura de textos (de baja a media complejidad) con estrategias de escritura, corrección, re-escritura, como también trabajo con las inadecuaciones/errores. También se hará foco en la producción oral en conversaciones sobre diferentes temas y con distintos propósitos, intervención en situaciones comunicativas sociales, investigación de tópicos, y presentaciones orales individuales y grupales. Se emplearán diferentes estrategias de corrección oral para poder trabajar con las inadecuaciones/errores y favorecer así un aprendizaje significativo del portugués. Además, la comprensión oral será abordada por medio del trabajo por exposición y empleo de estrategias de escucha.

### **5.2- Formas de trabajo**

Para que los futuros técnicos en lenguas puedan desarrollar las habilidades y competencias propuestas en este curso, se trabajará con un material preparado por la docente

responsable, conformado por un material introductorio específico para estudiantes hispanohablantes que aprenden portugués y además algunas unidades propuestas del libro *Brasil Intercultural* citado en la bibliografía.

Se trabajará asimismo con recursos digitales, internet y material multimedia. También se emplearán dispositivos de uso personal como notebooks, teléfonos celulares y tablets. Durante todo el año se usará, en forma complementaria, la plataforma SIAT y/o Google Classroom. En esta plataforma se asignarán semanalmente tareas referidas a las habilidades de escritura y habla para que los estudiantes, en pares, grupos pequeños o individualmente, realicen de forma virtual. Esta modalidad se implementa dada la necesidad de adaptar los programas a los nuevos contextos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en el siglo XXI. La modalidad virtual puede contribuir al logro de una mayor autonomía de los futuros técnicos en lengua, trabajo colaborativo, motivación y flexibilidad en la carga horaria presencial, además de funcionar como canal de comunicación complementario entre docentes y estudiantes.

Por último, cabe mencionar que una vez por cuatrimestre, como se consigna en el programa, se invitarán hablantes nativos al aula para compartir el “*Bate Papo com nativos*”, con el propósito de incentivar a los estudiantes a un contacto con la lengua auténtica promoviendo la oralidad. Asimismo, como prueba piloto, dentro de la Internacionalización curricular, esta asignatura participará durante el primer cuatrimestre, de tres sesiones de un COIL en el marco del programa BRaVE, <https://www2.unesp.br/portal#!/brave> de la UNESP (Universidad Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”) de São Paulo, Brasil. La finalidad de esta actividad es fomentar el desarrollo de la oralidad en los futuros técnicos en lenguas como también el trabajo colaborativo y el intercambio virtual con estudiantes universitarios brasileños.

## **6. Evaluación**

Se entiende a la evaluación como un proceso de recogida de información para tomar decisiones y un medio para mejorar el proceso de aprendizaje del portugués. Desde la cátedra buscamos saber qué sabe o puede hacer el futuro técnico en lenguas, con o a través de la lengua portuguesa, en las diferentes situaciones comunicativas planteadas durante el año.

Es por esta razón que la evaluación es formativa o de proceso, se considera tanto la participación y asistencia a clase, la cual debe ser del 80%, como las tareas a realizar en casa y los trabajos prácticos en clase. Asimismo, como alumno regular, se requiere la aprobación de dos exámenes parciales (con un recuperatorio cada uno) con una calificación mínima de 5 (cinco) en la escala tradicional de 1 a 10, mediante los cuales el alumno tiene que demostrar su

conocimiento y comprensión de, al menos, el 50% de los temas fundamentales de la asignatura que corresponden a la evaluación parcial. En todas las instancias de evaluación, escritas y orales, el docente explicará los objetivos -entre los propuestos en el programa- y los correspondientes contenidos que se considerarán para la aprobación.

También se trabaja con la co-evaluación y la autoevaluación, dado su importante rol en la motivación y concientización de los estudiantes al involucrarlos eficazmente en su proceso de aprendizaje del portugués.

En el examen final, un trabajo integrador con una instancia escrita y otra oral, se evaluará el logro de los objetivos indicados en el programa y se ponderará también toda la información recogida a través de la evaluación formativa y la autoevaluación.

Se trabajará con una matriz evaluativa que incluye criterios globales, por ser la asignatura un estadio inicial de aprendizaje del portugués, que combinan la descripción de lo que hace el estudiante con la lengua y cómo lo hace. Esta matriz empleada para evaluar la competencia comunicativa intercultural, está conformada por las expectativas de aprendizaje, los niveles de logro de cada criterio e indicadores que describen cualitativamente cada criterio. Este instrumento colabora con la autoevaluación y la evaluación entre pares, y también propicia la reflexión de los estudiantes sobre su desempeño en portugués.

La cátedra se atiene al “Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad Nacional de Río Cuarto”, Res. CS 120/2017 (<https://www.unrc.edu.ar/unrc/academica/docs/rcs0120-2017.pdf>)

### **6.1. Condición Alumno libre**

En caso de la desaprobación de uno de los dos parciales recuperatorios y/o de una asistencia inferior al 80% y/o no aprobación de los prácticos, el alumno perderá la posibilidad de la condición de alumno regular. En ese caso, para rendir la materia deberá hacerlo en la condición de alumno libre. Si bien, deberá contactar a la docente para informarse sobre las condiciones de la evaluación. A seguir se destacan unos puntos importantes a tener en cuenta para la acreditación de la disciplina en **condición de Libre**:

a) Asistencia a 3 (tres) clases de consulta antes de la fecha de examen, como mínimo, para revisar con el docente el programa de la materia, el material bibliográfico y discutir dudas específicas del alumno. Condición obligatoria para que el docente prepare el/los examen(es) correspondiente(s) y para que el alumno tenga la opción de realizar el examen final correspondiente.

b) Previamente al examen en el aula, el estudiante debe aprobar un “complemento de alumno libre” para pasar a la segunda instancia. El formato de este complemento será explicitado en las clases de consulta previa señaladas en el inciso a).

c) En situación de examen en el aula, deberá aprobar un examen escrito y oral que abarcará los contenidos del programa. El mismo tendrá una duración máxima de dos horas y media.

d) Para obtener la nota 5 (cinco), el alumno debe aprobar el 50% de cada parte del examen: complemento de alumno libre y examen en el aula.

**6.2 - Régimen de promoción:** no posee

**6.3 - Alumno Vocacional:** según Resolución N° 210/2017, anexo 1, punto 1.4

## **7. Referencias Bibliográficas**

### **7.1 Referencias Bibliográficas Fundamentación**

Almeida Filho, J. C. P. (2002) Língua além de cultura ou além de cultura, língua? Aspectos do ensino da interculturalidade. En Cunha, M. J.; Santos, P. (Org.). *Tópicos em português língua estrangeira*. Brasília: Ed. da UNB, pp.210-215

Álvarez González, S. (2010). La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 9. Recuperado de: [https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo\\_530b5622eba1a.pdf](https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/articulosPDF/articulo_530b5622eba1a.pdf)

Bierbrauer, F. (2020). Clase 2. La planificación como derecho y como deber. Seminario: Diseño de Cursos y Materiales. Especialización en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. Argentina.

Byram, M, Gribkova, B., y Starkey, H. (2002) Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. Council of Europe. Strassbourg. Recuperado de: <https://rm.coe.int/16802fc1c3>

Byram, M. (2000) Assessing intercultural competence in language teaching. *Sprogforum*, 8 (6), pp. 8-13. Recuperado de: [https://www.researchgate.net/publication/284893286\\_Assessing\\_intercultural\\_competence\\_in\\_language\\_teaching](https://www.researchgate.net/publication/284893286_Assessing_intercultural_competence_in_language_teaching)

- Cenoz Iragui, J. (2004). El concepto de competencia comunicativa. En Sánchez Lobato, J. e I. Santos Gargallo. Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera. Madrid: SGEL, 449 - 465. Recuperado de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/enfoque\\_comunicativo/cenoz01.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/cenoz01.htm)
- Cols, E. (2001) "Programación de la enseñanza". Ficha de cátedra. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires. Recuperado de: <https://docer.com.ar/doc/exe15x>
- Díaz Barriga, F. (2004) *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*. México DF: Mc Graw Hill
- Ellis, R. (2006) La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Ministerio de Educación de Nueva Zelanda, Wellington. Recuperado de: <http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2006/memoriamastrer/1-semester/ellis.html>
- Fernández Soneira, A. M. (2010). Los mecanismos de coherencia y cohesión en las lecturas creadas ad hoc para enseñanza de ELE (1): una perspectiva intratextual. XXI Congreso Internacional de la ASELE. Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE. Salamanca. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5419379>
- Fernández, S. (2013) Formación del profesorado de lenguas extranjeras. Ponencia presentada en el "Curso para Administradores de Educación" organizado por el MEC y celebrado en la Fundación Comillas. Recuperado de: [https://www.academia.edu/11389331/FORMACION\\_DEL\\_PROFESORADO\\_DE\\_Lenguas\\_EXTRANJERAS](https://www.academia.edu/11389331/FORMACION_DEL_PROFESORADO_DE_Lenguas_EXTRANJERAS)
- Gardner, H. (2006) Múltiples lentes sobre la mente. *Revista Sinéctica*. Recuperado de: <https://sinectica.iteso.mx/index.php/SINECTICA/article/view/227>
- MCER-Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: Aprendizaje, enseñanza, evaluación (2001). Consejo de Europa. Madrid: Instituto Cervantes. Recuperado de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- Mendes, E (2011). O português como língua de mediação cultural: por uma formação intercultural de professores e alunos de PLE. En Mendes, E. (Org.). *Diálogos interculturais: ensino e formação em português língua estrangeira*. Campinas, Brasil: Pontes, pp.139-158.

- Muñoz Restrepo, A. (2010). Metodologías para la enseñanza de lenguas extranjeras. Hacia una perspectiva crítica. *Revista Universidad EAFIT*, 46 (159), pp. 71-85. Recuperado de: [http://uncavim20.unc.edu.ar/pluginfile.php/315916/mod\\_page/content/46/1065-1-3359-1-10-20120629%20%282%29.pdf](http://uncavim20.unc.edu.ar/pluginfile.php/315916/mod_page/content/46/1065-1-3359-1-10-20120629%20%282%29.pdf)
- Paricio Tato, M. S. (2011). Contribución de las lenguas extranjeras al desarrollo de actitudes de tolerancia y respeto hacia el “otro”. *Lingvarvmarena*, 2, 79–89. Recuperado de: <http://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/9834.pdf>
- Paricio Tato, M. S. (2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Porta Linguarum* 21, pp. 215-226. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4582315>
- Pérez de Obanos Romero, G. (2009). La competencia docente y el desarrollo profesional: hacia un enfoque reflexivo en la enseñanza de ele. *Revista MarcoELE*, 9. Recuperado de: [http://marcoele.com/descargas/enbrape/perezdeobanos\\_competencia-docente.pdf](http://marcoele.com/descargas/enbrape/perezdeobanos_competencia-docente.pdf)
- Pizarro, M. (2013). Nuevas tareas para el profesor español como LE. *Revista Porta Linguarum*, 19, pp.165-178. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4594745>
- Sánchez Lobato, J. (1999). Lengua y cultura. La tradición cultural hispánica, *Carabela*, 45, pp. 5-26. Recuperado de: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/carabela/pdf/45/45\\_005.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/45/45_005.pdf)
- Vez, J. M. (2011) La Investigación en Didáctica de las Lenguas Extranjeras. *Educatio Siglo XXI*, 29 (1), pp. 81-108. Recuperado de: <https://drive.google.com/file/d/0BxBLOIfYipIV212UDJ4bDNweXc/view>

## 7.2 - Referencias Bibliográficas para Alumnos

- André, S. y Santa María, M. M., (2005). *Português Dinâmico. Nível Inicial 1. Curso de Português para hispano – falantes*. Buenos Aires: el autor
- Berlitz (2004). *Português. Níveis 1 - 4*. Suiza: Berlitz
- Bizon, A.C.C; Fontão do Patrocínio, E.M. & Diniz, L.R.A (2021). *Mano a mano: Português para falantes do espanhol. Volume 1 – Básico*. New York: Routledge
- Díaz, A. (2013). *Falsos Amigos. Português - Espanhol. Español - Português*. Lisboa: Lidel
- Eberlein O.F. Lima, E. y Abirad Iunes, S. (1999). *Falar... Ler... Escrever... Português. Um Curso para estrangeiros*. São Paulo: EPU

- Eberlein O.F. Lima, E.; Rohrmann, L.; Ishihara, T.; González Bergweiler, C. y Abirad Iunes, S. (1986). *Avenida Brasil – Curso básico de português para estrangeiros*. São Paulo: EPU
- Fontão do Patrocínio, E. y Pierre C. (1998). *Fala Brasil. Português para estrangeiros*. Campinas: Pontes.
- Fundación Centro de Estudos Brasileiros (1999). *Conhecendo o Brasil*. Buenos Aires: Formar Educación a Distancia, TVE Brasil
- Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2004). *Um português bem brasileiro*. Buenos Aires: Funceb
- Kickhöfel A., U.; Bassols, L. y Perozzo, R.V. (2017). *Curtindo os sons do Brasil. Fonética do Português do Brasil para Hípanofalantes*. Lisboa: Lidel
- Marchant, M. (1980). *Português para estrangeiros*. Porto Alegre: Sulina.
- Nascente Barbosa C. y Nunes de Castro G. (2013a). *Brasil Intercultural. Língua e cultura brasileira para estrangeiros. Livro do aluno. Ciclo Básico – Níveis 1 e 2*. Buenos Aires: Casa do Brasil.
- Nascente Barbosa C. y Nunes de Castro G. (2013b). *Brasil Intercultural. Língua e cultura brasileira para estrangeiros. Livro de Exercícios. Ciclo Básico – Níveis 1 e 2*. Buenos Aires: Casa do Brasil.
- Rente, S. (2013). *Expressões Idiomáticas ilustradas*. Lisboa: Lidel
- Roos, L. y Medone, S. *Guía Prático de fonética (2000). Dicas e modelos para uma boa pronúncia*. Buenos Aires: Sotaque.

### **7.3 Páginas web sugeridas para consulta:**

- <https://www.soportugues.com.br/>
- <http://becastanheiradepera.blogs.sapo.pt/tag/cplp>
- <http://veja.abril.com.br/acervodigital/>
- [www.terra.com.br/istoeonline](http://www.terra.com.br/istoeonline)
- [www.istoe.com.br/](http://www.istoe.com.br/)
- [www.iba.com.br/Super\\_Interessante](http://www.iba.com.br/Super_Interessante)
- <https://www2.unesp.br/portal#!/brave>

### **Dicionarios online:**

- <https://www.dicionarioinformal.com.br/>
- <http://www.priberam.pt/dlpo/>



<http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

[www.dicionariodoaurelio.com/](http://www.dicionariodoaurelio.com/)

<http://www.aulete.com.br/>

### **Gramática on line**

<http://www.gramaticaonline.com.br/>

<http://www.portugues.com.br/gramatica/>

<http://www.brasilecola.com/gramatica/>

### **Verbos on line:**

<https://conjuga-me.net/>

<https://es.bab.la/conjugacion/portugues/>

<https://www.conjugacao.com.br/terminacoes-verbais/>

## **8. Cronograma de actividades**

El presente cronograma se elabora en base al material de cátedra. El cronograma puede ser modificado y adaptado según el ritmo y las necesidades del grupo de alumnos.

### **PRIMER CUATRIMESTRE (15 semanas)**

Marzo/ Abril 1 <sup>a</sup> quincena	Presentación del curso. Introducción del material de estudio preparado por la Cátedra. “Dossiê de Cumprimentos e Formas de Tratamento”.
Abril 2 <sup>a</sup> quincena Mayo/ Junio	Unidad 0 y Unidad 1
Junio Finales	Primer parcial – Autoevaluación/ Análisis grupal de parciales / Recuperatorios

### **SEGUNDO CUATRIMESTRE (14 semanas)**

Agosto	Repaso general 1º cuatrimestre - Unidad 2
Septiembre	Unidad 3
Octubre	Unidad 4
Noviembre Medios	Segundo parcial – Autoevaluación/ Análisis grupal de parciales / Recuperatorios

## 9. Horarios de Clases y Consultas

### CLASES:

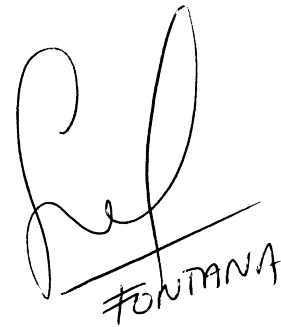
MARTES (16 a 18 Horas), Aula 11 Pabellón B de la Facultad de Ciencias Humanas

JUEVES (17 a 19 Horas), Aula 11 Pabellón B de la Facultad de Ciencias Humanas

### CONSULTAS (Cubículo 21 Pabellón B Humanas)

LUNES 10 a 11 horas y MIÉRCOLES 10 a 12 horas), solicitar hora de consulta por mail a [sfontana@hum.unrc.edu.ar](mailto:sfontana@hum.unrc.edu.ar) para acordar reunión por Meet.

### **OBSERVACIONES:**

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized cursive letters. Below the signature, the name 'FONTANA' is written in a bold, sans-serif font.

Firma y aclaración